



## VTS60



### USER MANUAL

#### 1. Introduction

To all residents of the European Union

##### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules. **If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

#### 2. Symbols

- 01 CE marking
- 02 Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.
- 03 Triman.
- 04 Green dot.

#### 3. Safety Instructions

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
- Do not immerge the device in any liquid. Keep the main unit away from high heat and fire.
- Handle a heated soldering iron with extreme care as the high temperatures may cause burns.
- The soldering iron may produce smoke at first use due to a dried-out heating element. This is normal and should only last for approx. 10 minutes.
- Never file the soldering tip.
- **WARNING:** This tool must be placed on its stand when not in use.
- The temperature of the soldering iron will drop if it is used without the tip.
- Let the soldering iron cool after use.
- If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

#### 4. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

#### 5. How to Solder

- File off any dirt, rust or paint on the parts you wish to solder. Heat the parts with the soldering iron.
- Apply resin-based solder to the part and melt it with the soldering iron.

NOTE: Be sure to apply a solder paste to the part before applying non-resin-based solder.

- Wait for the solder to cool and harden before moving the soldered part.

#### 6. Maintenance

- Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

#### 7. Features

- double-wound heating element
- power supply: 220-240 VAC, 50 Hz
- power rating: 60 W
- spare bit: BIT60

**Use this device with original accessories only. Velleman Group nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

##### © COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

### Handleiding

#### 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

##### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving. **Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

#### 2. Symbolen

- 01 CE-markering
- 02 Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.
- 03 Triman.
- 04 Groene punt.

#### 3. Veiligheidsvoorschriften

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.
- Dompel het toestel nooit onder in een vloeistof. Stel het toestel niet bloot aan extreme temperaturen van vuur.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van een ingeschakelde solderbout, om ernstige brandwonden te vermijden.
- Bij het eerste gebruik kan de solderbout lichtjes roken te wijten aan een uitgedroogd verwarmingselement. Dit is normaal en houdt op na ongeveer 10 minuten.
- Vijl de solderpunt nooit bij.
- **WAARSCHUWING:** Plaats na gebruik de solderbout altijd terug in de houder.
- De temperatuur van de solderbout daalt indien u hem gebruikt zonder de punt.
- Na gebruik moet u de solderbout laten afkoelen.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om een gevaar te voorkomen.

#### 4. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie op [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

#### 5. Hoe te solderen

- Verwijder alle vuiligheid, roest en verf op de te solderen onderdelen. Verhit de te solderen onderdelen met de solderbout.
- Breng soldeer met harskern aan op de onderdelen en smelt het soldeer met de solderbout.

OPMERKING: Breng eerste een beetje soldeer pasta aan op de component als u soldeer zonder harskern gebruikt.

- Wacht tot het soldeer verhardt alvorens de onderdelen te bewegen.

#### 6. Onderhoud

- Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

#### 7. Eigenschappen

- verwarmingselement met dubbele wikkeling
- voeding: 220-240 VAC, 50 Hz
- vermogen: 60 W
- reservepunt: BIT60

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Group nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

##### © AUTEURSRECHT

Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

### Mode d'emploi

#### 1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

##### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question.

Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

#### 2. Symboles

- 01 Marquage CE
- 02 Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.
- 03 Triman. Nos emballages/produits peuvent faire l'objet d'une consigne de tri. Pour en savoir plus : [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr).
- 04 Point vert.

#### 3. Consignes de sécurité

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
- Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide. Ne pas exposer l'appareil à des températures extrêmes et au feu.
- Manier un fer à souder chaud avec précaution afin d'éviter les risques de brûlures.
- Le premier usage du fer à souder peut s'accompagner avec de la fumée. Ceci est normal et disparaîtra après environ 10 minutes.
- Ne jamais limer la panne de soudage.
- **AVERTISSEMENT :** Toujours mettre le fer à souder dans le support après chaque usage.
- La température du fer à souder baissera en l'utilisant sans panne.
- Laisser refroidir le fer à souder après l'usage.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.

## 4. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® sur [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération. • Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. • Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie. • N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie. • La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent. • Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 5. Comment souder

• Nettoyer les composants à souder de toute trace de saleté, de rouille et de peinture. Réchauffer les composants avec le fer à souder. • Appliquer de la soudure à base de résine sur le composant et faire fondre avec le fer à souder.

REMARQUE : Utiliser de la pâte à souder avec une soudure sans résine.

• Attendre que la soudure durcisse avant de bouger le composant.

## 6. Entretien

• Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

## 7. Caractéristiques

- fer à double élément d'échauffement
- alimentation : 220-240 VCA, 50 Hz
- puissance nominale : 60 W
- panne de rechange : BIT60

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman Group nv ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

Velleman Group nv est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**

El símbolo del contenedor de basura tachado en el producto eléctrico y electrónico o el embalaje indica que no es reciclable al final de su vida útil. Por lo tanto, no se puede tirar (ni las pilas, si las hubiera) a la basura. Debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Lleve este aparato a su distribuidor o el punto de reciclaje más cercano. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. **Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Símbolos

- |    |  |
|----|--|
| 01 | Marcado CE   |
| 02 | Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato. |
| 03 | Triman.  |
| 04 | Punto verde.   |

## 3. Instrucciones de seguridad

• Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión. • El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. • No sumerja el aparato en ningún líquido. No exponga el aparato a temperaturas extremas y fuego. • Maneje cuidadosamente un soldador caliente para evitar quemaduras. • Durante la primera puesta en marcha del soldador podría salir humo por la sequedad del elemento calentador. Esto es normal y el humo desaparecerá después de unos 10 minutos. • Nunca lime la punta.

• ADVERTENCIA: Ponga el soldador en el soporte después de cada uso. • La temperatura del soldador disminuye al utilizarlo sin punta. • Deje que se enfríe el soldador después del uso. • Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.

## 4. Normas generales

• Para más información sobre la Garantía de servicio y calidad Velleman®, visite [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo. • Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo. • Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía. • Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente. • Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes. • Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 5. ¿Cómo soldar?

• Quite suciedad, óxido y pintura de los componentes que quiere soldar. Caliente los componentes con el soldador. • Aplique la soldadura con alma de resina sobre el componente y haga fundirla con el soldador.

OBSERVACIÓN: Utilice pasta de soldar con una soldadura sin resina.

• Espere hasta que la soldadura se haya endurecido antes de mover el componente.

## 6. Mantenimiento

• Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

## 7. Características

- elemento calentador con bobinadooble
- alimentación: 220-240 VAC, 50 Hz
- potencia: 60 W
- punta de recambio: BIT60

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Group nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

### © DERECHOS DE AUTOR

Velleman Group nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Symbole

- |    |  |
|----|--|
| 01 | CE-Kennzeichnung   |
| 02 | Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. |
| 03 | Triman.  |
| 04 | Grüner Punkt.  |

## 3. Sicherheitshinweise

• Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten sowie von Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder, wenn sie von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, Anleitung für den Gebrauch des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Das Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht unbeaufsichtigt von Kindern durchgeführt werden. • Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler. • Tauchen Sie das Gerät nie in eine Flüssigkeit ein. Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen oder Feuer aus. • Seien Sie vorsichtig beim Arbeiten mit einem eingeschalteten LötKolben, um ernsthafte Brandwunden zu vermeiden. • Beim ersten Gebrauch des LötKolbens könnte es Rauch geben. Dies ist normal und verschwindet nach etwa 10 Minuten. • Feilen Sie die Lötspitze nie. • WARNUNG: Legen Sie den LötKolben bei Lötpausen immer in den Ständer ab. • Die Temperatur des LötKolbens sinkt wenn Sie ihn ohne Spitze verwenden. • Den LötKolben nach Gebrauch abkühlen lassen. • Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.

## 4. Allgemeine Richtlinien

• Weitere Informationen über die Velleman® Service- und Qualitätsgarantie finden Sie unter [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Setzen Sie das Gerät weder mechanischen Ansprüchen noch Vibrationen aus. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an. • Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. • Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch. • Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch. • Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. • Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 5. Löten

• Entfernen Sie Schmutz, Rost und Farbe von den Teilen, die Sie löten möchten. Erhitzen Sie die Teile, die Sie löten möchten, mit einem LötKolben. • Streichen Sie das Lötzin mit Harzkern auf die Teile und schmelzen Sie es mit dem LötKolben.

BEMERKUNG: Verwenden Sie Lötzin ohne Harzkern zusammen mit ein bisschen Lotpaste.

• Warten Sie bis das Lötzin sich verhärtet hat, ehe Sie die Teile bewegen.

## 6. Wartung

• Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

## 7. Eigenschaften

- doppelt gewickeltes Heizelement
- Stromversorgung: 220-240 VAC, 50 Hz
- Leistung: 60 W
- Ersatzspitze: BIT60

Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehörteilen. Velleman Group nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Weitere Informationen rund um das Produkt und die aktuellste Bedienungsanleitung finden Sie unter: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

### © URHEBERRECHT

Velleman Group nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### 1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej. Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że użyczenie produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska. **W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

### 2. Symbole

- 01 Oznakowanie CE
- 02 Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.
- 03 Triman.
- 04 Zielona kropka.

### 3. Wskazówki bezpieczeństwa

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru. • W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy. • Nie zanurzać urządzenia w cieczach. Jednostką główną należy chronić przed wysokimi temperaturami i ogniem. • Podczas postępowania z rozgrzaną lutownicą należy zachować najwyższą ostrożność, gdyż wysokie temperatury mogą powodować oparzenia. • Przy pierwszym użyciu lutownica może lekko dymić ze względu na wysuszony element grzejny. Jest to normalne zjawisko, które powinno zniknąć po ok. 10 minutach. • Nie pilować grota lutowniczego. • UWAGA: Lutownicę należy każdorazowo odkładać na podstawkę, gdy nie jest używana. • Jeśli lutownica jest stosowana bez grota, jej temperatura obniży się. • Po użyciu pozostawić lutownicę do ostygnięcia. • Uszkodzony przewód zasilający powinien wymienić producent, przedstawiciel serwisu producenta lub osoba o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.

### 4. Informacje ogólne

- Należy zapoznać się z punktem Usługi i gwarancja jakości Velleman® na stronie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły. • Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami. • Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji. • Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji. • Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzebraniem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy. • Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 5. Lutowanie

- Części przeznaczone do lutowania oczyścić z pozostałości brudu, rdzy, farby itp. Rozgrzać części lutownicą. • Nałożyć topnik na bazie żywicy i roztopić lutownicą.

UWAGA: Przed nałożeniem materiału, który nie jest na bazie żywicy, na lutowaną część należy nałożyć pastę lutowniczą.

- Przed przesunięciem lutowanej części należy odczekać aż lut schłodzi się i stwardnieje.

### 6. Konserwacja

- Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać je w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

### 7. Cechy

- podwójnie skręcona grzałka
- zasilanie: 220-240 VAC, 50 Hz
- moc znamionowa: 60 W
- grot zapasowy: BIT60

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

#### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

## MANUAL DE FUNCIONAMENTO

### 1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdício, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local.

Respeite a legislação ambiental local. **Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

### 2. Símbolos

- 01 Marcação CE
- 02 Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.
- 03 Triman.
- 04 Ponto verde.

### 3. Instruções de Segurança

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão. • O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição. • Não mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido. Mantenha a unidade principal afastada de temperaturas elevadas. • Use o ferro de soldar com extremo cuidado uma vez que as elevadas temperaturas podem provocar queimaduras. • O ferro de soldar pode deitar fumo durante a primeira utilização devido à secagem do elemento de aquecimento. Isto é normal e deve durar apenas cerca de 10 minutos • Nunca lime a ponta de soldar. • AVISO: Coloque sempre o ferro de soldar no suporte entre utilizações. • A temperatura do ferro de soldar baixa se este for utilizado sem a ponta. • Deixe o ferro de soldar arrefecer após cada utilização. • Se o cabo estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou serviço técnico ou qualquer pessoa qualificada para evitar qualquer dano.

### 4. Normas gerais

- Consulte sempre a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® em [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evitar força excessiva ao utilizar o dispositivo. • Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar. • Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia. • Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente. • Os danos causados pelo não cumprimento de algumas das normas referidas neste manual não estão cobertos pela garantia e o fornecedor não assumirá qualquer responsabilidade sobre eventuais

defeitos ou problemas resultantes. • Guarde este manual para posterior consulta.

### 5. Como soldar

- Retire toda a sujidade, ferrugem ou tinta das partes que pretende soldar. Aqueça as partes usando o ferro de soldar. • Aplique a solda à base de resina na peça e derreta-a com o ferro de soldar.

OBSERVAÇÃO: Certifique-se que aplica uma pasta de soldar antes de aplicar um solda não à base de resina.

- Aguarde até a solda esfriar e endurecer antes de mover a peça soldada.

### 6. Manutenção

- De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

### 7. Características

- elemento de aquecimento corte-duplo
- alimentação: 220-240 VAC, 50 Hz
- potência: 60 W
- ponta sobressalente: BIT60

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman Group nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

#### © DIREITOS DE AUTOR

A Velleman Group nv detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

Imported for Perel by Velleman Group nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)